

No. 14116

**FRANCE
and
NORWAY**

**Exchange of letters constituting an agreement concerning
fishing (with annex). Oslo, 30 January 1975**

Authentic text: French.

Registered by France on 16 July 1975.

**FRANCE
et
NORVÈGE**

**Échange de lettres constituant un accord concernant la
pêche (avec annexe). Oslo, 30 janvier 1975**

Texte authentique : français.

Enregistré par la France le 16 juillet 1975.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

EXCHANGE OF LETTERS CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN FRANCE AND NORWAY CONCERNING FISHING

I

Oslo, 30 January 1975

Sir,

I have the honour to refer to the discussions which have taken place between our two Governments concerning the establishment of certain areas closed to trawling in regions adjacent to the present Norwegian fishing boundary, and to the exchange of letters on the subject between Norway and EEC of 24 January 1975.

In the course of the discussions, the Norwegian side asserted that the existing agreements did not provide adequate protection against damage by trawlers to concentrations of fixed fishing appliances installed by Norwegians. In the light of the discussions, and with a view to making a further contribution to the efforts exerted by the North-East Atlantic Fisheries Commission to ensure the conservation of fish stocks, my Government wishes to propose the following:

1. French vessels using trawls shall not fish in the areas and during the seasons specified in the annex to this letter.

2. All vessels using trawls, including Norwegian vessels, shall be subject to the same restrictions without any discrimination. Any waiver of these restrictions or any more favourable conditions for trawlers which Norway may accord to its vessels or to those of other States with which it has concluded an agreement shall also apply to French vessels.

3. Each Government shall take the necessary measures for the implementation of these provisions. To this end, the French Government shall ensure that trawlers registered in France do not fish in the areas specified in the annex during the specified seasons.

If there is reason to believe that an infringement of these provisions has occurred, the commander of a Norwegian fishery protection vessel may stop, board and inspect trawlers registered in France in any area closed to trawling as defined in the annex.

Such inspections, which must be carried out with due regard for the exigencies of safety of navigation and for proper maritime conduct, shall be made by an authorized officer, who may board the vessel in order to inspect its papers and fishing appliances. If the officer considers that an infringement has been committed, he may order the master of the trawler to cease fishing and leave the area. The authorized officer shall draw up a report, which shall be submitted to the flag State. Nothing in the provisions of this paragraph shall affect the Agreements already in force between the two countries concerning the inspection of fishing vessels.

4. Nothing in this Agreement shall be deemed to prejudice the views of either Government on any question relating to the law of the sea, including jurisdiction over fisheries.

5. If the foregoing proposals are acceptable to the French Government, I have the honour to propose that this letter and your reply to that effect shall constitute an Agreement between our two Governments, which shall be applicable with effect from today and shall remain in force until terminated by either Party, which shall

¹ Came into force on 30 January 1975, in accordance with the provisions of the said letters.

give notice in writing at least four months in advance, due regard being had to the effects of its expiry on seasonal fishing operations.

Accept, Sir, etc.

[Signed]

JENS EVENSEN

His Excellency Count Tanguy de Courson de la Villeneuve
Ambassador of France
Oslo

A N N E X

AREA 1 (Jennegga—Malangsgrunnen)

Definition:

N 68°50'	E 13°50'	N 69°09'	E 13°37'
N 69°33'	E 15°32'	N 70°00'	E 16°28'
N 70°00'	E 17°28'		

Closed season: 20 October—20 March

AREA 2 (Hjelmsøybanken)

Definition:

N 71°17'	E 23°47'	N 71°23'	E 25°40.5'
N 71°50'	E 25°40.5'	N 71°50'	E 23°47'

Closed season: 1 November—31 March

AREA 3 (Nordbanken/Øverbanken)

Definition:

N 70°55'	E 30°10.5'	N 71°12'	E 30°43'
N 70°45'	E 31°50'	N 70°34'	E 31°29'

Closed season: 1 October—1 March

The areas shall be bounded on the landward side by the Norwegian fishing boundary and on the seaward side by the straight lines connecting the specified points.

II

FRENCH REPUBLIC
EMBASSY OF FRANCE IN NORWAY

Oslo, 30 January 1975

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of today's date, reading as follows:

[See letter I]

I have the honour to inform you that the French Government agrees with the foregoing.

Accept, Sir, etc.

[*Signed*]

TANGUY DE COURSON DE LA VILLENEUVE

His Excellency Mr. Jens Evenson
Minister for Law of the Sea and Fishing Boundary Questions
